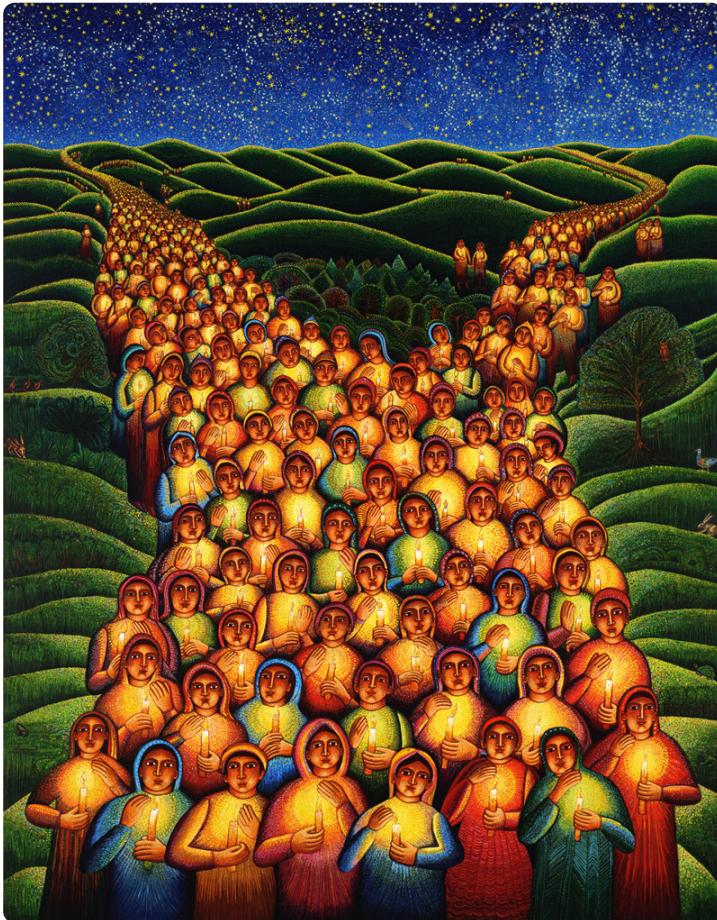


UNITED CHURCH of CHAPEL HILL

Christmas Eve

CANDLELIGHT SERVICE | SERVICIO DE VELAS



7:00 P.M.

DECEMBER 24, 2023

*Please stand, as able / *Por favor, pónganse de pie

Bold text indicates congregational response or singing / El texto en negrita indica la respuesta o el canto de la congregación

OPENING VOLUNTARY / PRELUDIO

Christmas Selections

CANDLELIGHT PROCESSION / PROCESIÓN DE LAS VELAS

"Hodie" (from *Ceremony of Carols*)

Benjamin Britten

*HYMN / HIMNO

O Come, All Ye Faithful / Venid Fieles Todos

ADESTE FIDELES

1. Ve - nid, fie - les to - dos, a Be - lén mar - che - mos
2. God of God, Light from light e - ter - nal,
3. Can - tad ju - bi - lo - sas, cé - li - cas cria - tu - ras:
4. Yea, Lord, we greet thee, born this hap - py morn - ing;

de go - zo triun - fan - tes, y lle - nos de a-mor;
born of a vir - gin, a mor - tal he comes;
re - sue - nen los cie - los con vues - tra can - ción;
Je - sus, to thee be all glo - ry giv'n;

y al Rey de los cie - los con - tem - plar po - dre - mos;
ver - y God, be - got - ten, not cre - at - ed!
iAl Dios bon - da - do - so glo - ria en las al - tu - ras!
Word of God now in flesh ap - pear - ing!

Refrain/Estríbillo

Ve - ni - te a - do - re - mus, Ve - ni - te a - do - re - mus,
Ve - ni - te a - do - re - mus, Do - mi - num.

Traducción (no cantada) / Translation (non-sung)

Come, all ye faithful, let us go to Bethlehem:

In triumphant joy, filled with love;

And the King of heaven we may behold:

Refrain/Estríbillo: Come worship the Lord. / Ven a adorar al Señor.

Dios de Dios, Luz de luz eterna,
nacido de una virgen, mortal viene;
Dios verdadero, engendrado, no creado.

Sing joyfully, ye heavenly beings:
Let the heavens resound with your song;
To the gracious God glory in the highest!

Sí, Señor, te saludamos
nacido esta mañana feliz;
Jesús, toda la gloria te sea dada;
¡Palabra de Dios, ahora en carne apareciendo!

*CALL TO WORSHIP / LLAMADA A LA ADORACIÓN

Jesus says: I am coming soon.

Amen. Come Lord Jesus!

We light this candle as a sign of the coming light of Christ.
As God has promised, in the days to come

The Lord will give you a sign.
Look, the young woman is with child.

**She shall bear a son,
And name him Emmanuel: “God is with us.”**

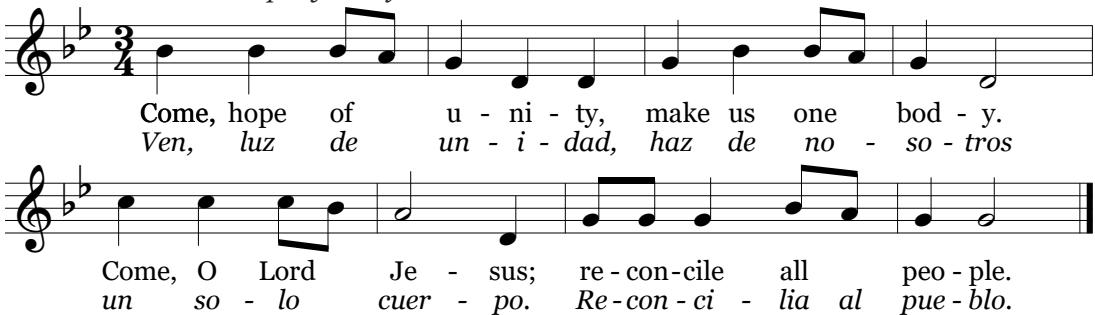
The people who walked in darkness have seen a great light;
**Those who lived in a land of deep darkness,
On them light has shined.**

Let us walk in the light of Christ.

*CANDLE LIGHTING SONG / CANCIÓN PARA ENCENDER VELAS

Come, Hope of Unity (Stanza 4, “Come Now, O Prince of Peace”)

O-SO-SO



Come, hope of unity, make us one body.
Ven, luz de unidad, haz de nosotros
Come, O Lord Jesus; reconcile all people.
un solo; cuerpox; Re-con-cia al pueblo.

*WELCOME / ACOGIDA

*PRAYER OF CONFESSION / ORACIÓN DE CONFESIÓN

The grace of God has appeared, bringing salvation to all and teaching us to renounce what is evil in this world. Trusting in God's grace, let us confess our sin.

God of grace and truth,

In Jesus Christ you came among us as light shining in the darkness.

We confess that we have not welcomed the light,

Or trusted in the Good News that you promise.

We have closed our eyes to the wonder of your Creation,

We have offered too little of ourselves, and hoped for too much from things not associated with you.

Forgive our doubt, and renew our hope. Put our hearts in order with yours.

That we may receive the fullness of your grace and live in the trust of Christ, who makes your love present among us. Amen.

*ASSURANCE OF PARDON / GARANTÍA DE GRACIA

Titus 3:4-7

But when the goodness and loving kindness of God our Savior appeared, he saved us, not because of any works of righteousness that we had done, but according to his mercy, through the water of rebirth and renewal by the Holy Spirit. This Spirit he poured out on us richly through Jesus Christ our Savior, so that, having been justified by his grace, we might become heirs according to the hope of eternal life. Rejoice and be glad, for Christ's birth is the promise of God's faithfulness, the gift that has made all things new.

*HYMN OF PRAISE / HIMNO DE ALABANZA

Gozo del mundo es el Señor / Joy to the World

ANTIOCH

1. Go - zo del mun - do es el Se - ñor que vie - ne
2. Joy to the earth! the Sav - ior reigns! Let all their
3. Christ rules the world with truth and grace, and makes the

a rei - nar; con gra - ti - tud y con a -
songs em - ploy; While fields and floods, rocks, hills, and -
na - tions prove The glo - ries of God's righ - teous -

mor: al Rey glo - ri - fi - cad, al Rey glo - ri - fi -
plains re - peat the sound - ing joy, re - peat the sound - ing
ness and won - ders of God's love, and won - ders of God's

cad, al Rey, al Rey glo - ri - fi - cad.
joy, re - peat, re - peat the sound - ing joy.
love, and won - ders, won - ders of God's love.

Traducción (no cantada) / Translation (non-sung)

Joy to the World, the Lord comes to reign;
with gratitude and with love
glorify the King!

¡Alegría a la tierra! ¡El Salvador reina!
Que todos sus cantos empleen
Mientras campos e inundaciones, rocas, colinas y llanuras
repitan la alegría sonora.

Cristo gobierna el mundo con verdad y gracia,
y hace que las naciones prueben
las maravillas de la rectitud de Dios
y las victorias del amor de Dios.

SCRIPTURE READINGS / LECTURAS

The people walking in darkness have seen a great light; on those living in the land of deep darkness a light has dawned. You have enlarged the nation and increased their joy; they rejoice before you as people rejoice at the harvest, as warriors rejoice when dividing the plunder.

For as in the day of Midian's defeat, you have shattered the yoke that burdens them, the bar across their shoulders, the rod of their oppressor. Every warrior's boot used in battle and every garment rolled in blood will be destined for burning, will be fuel for the fire.

For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace. Of the greatness of his government and peace there will be no end. He will reign on David's throne and over his kingdom, establishing and upholding it with justice and righteousness from that time on and forever. The zeal of the LORD Almighty will accomplish this.

Luke/Lucas 2:15-20

When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, "Let's go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has told us about."

So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger. When they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child, and all who heard it were amazed at what the shepherds said to them. But Mary treasured up all these things and pondered them in her heart. The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things they had heard and seen, which were just as they had been told.

Isaiah/Isaías 9:2-7

(NIV)

El pueblo que andaba en la oscuridad ha visto una gran luz; sobre los que vivían en tierra de sombra de muerte una luz ha resplandecido. Tú has hecho que la nación crezca; has aumentado su alegría. Y se alegran ellos en tu presencia como cuando recogen la cosecha, como cuando reparten el botín.

Ciertamente tú has quebrado, como en la derrota de Madián, el yugo que los oprimía, la barra que pesaba sobre sus hombros, el bastón de mando que los subyugaba. Todas las botas guerreras que resonaron en la batalla y toda la ropa teñida en sangre serán arrojadas al fuego, serán consumidas por las llamas.

Porque nos ha nacido un niño, se nos ha concedido un hijo; la soberanía reposará sobre sus hombros y se le darán estos nombres: Consejero Admirable, Dios Fuerte, Padre Eterno, Príncipe de Paz. Se extenderán su soberanía y su paz y no tendrán fin. Gobernará sobre el trono de David y sobre su reino, para establecerlo y sostenerlo con justicia y rectitud desde ahora y para siempre. Esto lo llevará a cabo el celo del SEÑOR de los Ejércitos.

(NIV)

Cuando los ángeles se fueron al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: «Vamos a Belén, a ver esto que ha pasado y que el Señor nos ha dado a conocer».

Así que fueron de prisa y encontraron a María, a José y al niño que estaba acostado en el pesebre. Cuando vieron al niño, contaron lo que les había dicho acerca de él y cuantos lo oyeron se asombraron de lo que los pastores decían. María, por su parte, guardaba todas estas cosas en su corazón y meditaba acerca de ellas. Los pastores regresaron glorificando y alabando a Dios por lo que habían visto y oído, pues todo sucedió tal como se les había dicho.

SERMÓN

Now In Flesh Appearing

Rev. Cameron Barr

*HYMN OF THE DAY / HIMNO DEL DÍA

Good Christian Friends, Rejoice / Alégranse cristianos

IN DULCI JUBILO

1. Good Chris - tian friends, re - joice with heart and soul and
 2. A - lé - gran - se cris - tía - nos, con co - ra - zón y
 3. Good Chris - tian friends, re - joice with heart and soul and

voice, give ye heed to what we say: Je - sus Christ is
 voz; ben - di - cio - nes sin i - gual Cris - to nos o -
 voice; now ye hear of end - less bliss: Je - sus Christ was

born to - day; ox and ass be - fore him bow, and he is in the
 fre - ce hoy; el ca - mi - no nos a - brió de la e - ter - na
 born for this! He has o - pened heav - en's door, and we are blest for -

man - ger now. Christ is born to - day! Christ is born to - day!
 sal - va - ción. iCris - to nos sal - vó! iCris - to nos sal - vó!
 ev - er - more. Christ was born for this! Christ was born for this!

Traducción (no cantada) / Translation (non-sung)

Buenos amigos cristianos, alegraos con corazón, alma y voz,
 prestad atención a lo que decimos: Jesucristo ha nacido hoy;
 buey y asno ante él se inclinan, y ya está en el pesebre.
 ¡Cristo ha nacido hoy! ¡Cristo ha nacido hoy!

Rejoice Christians, with heart and voice;
 Christ offers us unparalleled blessings today;
 The way of eternal salvation has been opened to us.
 Christ saved us! Christ saved us

Buenos amigos cristianos, alegraos con el corazón, el alma y la voz;
 ahora oís hablar de la dicha sin fin: Jesucristo nació para esto.
 Ha abierto la puerta del cielo, y somos dichosos para siempre.
 Cristo nació para esto. ¡Cristo nació para esto!

CALL TO SHARING / LLAMAMIENTO A COMPARTIR

Rev. Angie Wright

ANTHEM

Two Flower Carols / Dos villancicos florales

“King Jesus Hath a Garden”

Lyrics

King Jesus hath a garden, full of diverse flowers,
 Where I go culling posies gay, all times and hours.

Refrain: There naught is heard but Paradise bird,
 Harp, dulcimer, lute,
 With cymbal, trump and tymbal,
 And the tender, soothing flute.

The Lily, white in blossom there, is Chastity:
 The Violet, with sweet perfume, Humanity.

Dutch carol, arr. Charles Wood

Traducción (no cantada)

El Rey Jesús tiene un jardín, lleno de diversas flores,
 Donde voy recogiendo alegres ramilletes, en todo tiempo y hora.

Estríbillo: Allí no se oye más que el ave del Paraíso,
 Arpa, dulcímele, laúd,
 Con címbalo, trompeta y timbal,
 Y la tierna y relajante flauta.

El lirio, blanco en flor, es la castidad:
 La Violeta, con dulce perfume, Humanidad.

The bonny Damask-rose is known as Patience:
The blithe and thrifty Marygold, Obedience.

Yet, 'mid the brave, the bravest prize of all may claim
The Star of Bethlem - Jesus - blessed be his Name!

La bella rosa damascena se llama Paciencia:
La alegre y ahorrativa Marygold, Obediencia.

Sin embargo, entre los valientes, el premio más valiente de todos
puede reclamar
La Estrella de Bethlem - Jesús - ¡Bendito sea su Nombre!

"Este Ramito de Flores"

Skinner Chávez-Melo

Letras

Este ramito de flores
frescas son de mi jardín,
flores de muchos colores
para el niño de Belén.

Estríbillo: Tulipanes, nochebuenas,
nardos, rosas en botón,
crisantemos, azucenas,
y hojas verdes de limón.

Bella flor de nochebuena,
en tu color de rubí
veo en el Calvario, con pena,
cómo sufrió él por mí.

Blanca y hermosa gardenia,
¡oh, qué fragante es tu olor!
Nos lleva a aquella mañana
cuando el mundo renació.

El lirio azul con dorado
es como el cielo y el sol
donde el niño está sentado
y ángeles al derredor.

Se las pondré en un jarrito
en el pesebre a sus pies,
y que su aroma bonito
lo haga soñar muy feliz.

Translation (non-sung)

This sprig of fresh flowers
are from my garden,
flowers of many colours
for the child of Bethlehem.

Refrain: Tulips, poinsettias,
tuberose, button roses,
chrysanthemums, lilies
and green lemon leaves.

Beautiful poinsettia flower
in your ruby colour
I see on Calvary, with sorrow,
how he suffered for me.

White and beautiful gardenia,
Oh, how fragrant is your scent!
It takes us back to that morning
when the world was reborn.

The blue lily with gold
is like the sky and the sun
where the child sits
and angels all around.

I will put them in a little jar
in the manger at his feet
and may their beautiful scent
make him dream so happy.

*PRESENTATION OF GIFTS / PRESENTACIÓN DE REGALOS

Doxology

PUER NOBIS NASCITUR

Praise God from whom all blessings flow. Praise Christ the Word in flesh born
low. Praise Ho - ly Spi - rit, ev - er - more, One God, Tri-une, whom we a-dore.

Traducción (no cantada)

Alabado sea Dios, de quien manan todas las bendiciones.

Alabado sea Cristo, el Verbo encarnado.

Alabado sea siempre el Espíritu Santo, Dios uno y trino, a quien adoramos.

CHRISTMAS PRAYER / ORACIÓN DE NAVIDAD

Rev. Cameron Barr & Caleb Wolf

ANTHEM

English:

**1. O holy night! The stars are brightly shining,
It is the night of the dear Savior's birth;
Long lay the world in sin and error pining,
Till he appeared, and the soul felt its worth.
A thrill of hope the weary world rejoices,
For yonder breaks a new and glorious morn.
Fall on your knees! Oh hear the angel voices!
O night divine! O night when Christ was born!
O night divine! O night, O night divine.**

**2. Today by faith we arrive at the manger
To contemplate the blessed Jesus
As the wise men from the east, too,
Arrived guided by celestial light.
It was by being born humbly like this
That He understands our tests.
Today Emmanuel is God already with us.
Let's sing to the King, Jesus, the Savior.
Rejoice! The Savior was born!**

**3. The Redeemer has broken every hindrance
The earth is free, and the heavens are open
He sees a brother where there was just a slave
Love unites those whom iron enchain'd
Who will tell Him of our gratitude?
He was born for all of us, that he suffered and died:
People, stand up! Sing your deliverance!
Christmas! Christmas! Let's sing to the Redeemer.
Christmas! Christmas! Let's sing to the Redeemer.**

Cantique de Noël

Español:

**1. ¡Oh santa noche! Las estrellas brillan intensamente,
Es la noche del nacimiento del amado Salvador;
Durante mucho tiempo el mundo estuvo sumido en el pecado
y el error, suspirando,
Hasta que apareció y el alma sintió su valor.
Un estremecimiento de esperanza alegra al mundo cansado,
Porque allí amanece una nueva y gloriosa mañana.
¡Cae de rodillas! ¡Oh, escucha las voces de los ángeles!
¡Oh noche divina! Oh noche en que nació Cristo!**

**2. Hoy por la fe llegamos al pesebre
A contemplar al bendito Jesús
Como también los magos del oriente
Llegaron guiados por célica luz
Fue por nacer así humildemente
Que nuestras pruebas sabe comprender
Hoy Emanuel es Dios ya con nosotros
Cantemos al Rey, a Jesús el Salvador
¡Regocijad! Nació el Redentor**

**3. El Redentor ha roto todas las barreras,
La tierra es libre y el cielo está abierto.
Ve a un hermano donde solo era un esclavo.
El amor une a los encadenados por el hierro,
¿Quién le dirá nuestro agradecimiento?
Es por todos nosotros que el nace, sufre, y muere:
¡Gente, levántense! Canta tu liberación,
¡Navidad! ¡Navidad! ¡Cantemos al Redentor!
¡Navidad! ¡Navidad! ¡Cantemos al Redentor!**

Adolphe Adam

Français:

**3. Le Rédempteur a brisé toute entrave:
La terre est libre, et le ciel est ouvert.
Il voit un frère où n'était qu'un esclave,
L'amour unit ceux qu'enchaînait le fer.
Qui Lui dira notre reconnaissance?
C'est pour nous tous qu'il naît, qu'il
souffre et meurt.
Peuple debout! Chante ta délivrance,
Noël, Noël, chantons le Rédempteur,
Noël, Noël, chantons le Rédempteur!**

***SERVICE OF LIGHTS / SERVICIO DE LUCES**

Gracious God, With joy and thanksgiving we gather as your people. We have come to hear again the timeless story of Christ's birth. In the excitement of this night, quiet our hearts, that we may know the peace and fullness of this holy time. Shine, O light, in the darkness of our world. Sing, O angels, in the stillness of our hearts, "Glory to God in the highest, and on earth peace among those God favors." This we pray in the name of the Child of Bethlehem. Amen.

*CANDLE LIGHTING HYMNS / HIMNOS PARA LA ILUMINACIÓN DE LAS VELAS

Silent Night / Noche de Paz

STILLE NACHT

1. Noche de paz, noche de amor.

Todo duerme en derredor.

Entre los astros que esparcen su luz,
bella anunciando al niñito Jesús,
brilla la estrella de paz,
brilla la estrella de paz.

1. Silent night! Holy night!

All is calm, all is bright
'round yon virgin mother and child!
Holy infant, so tender and mild,
sleep in heavenly peace,
sleep in heavenly peace.

2. Silent night! Holy night!

Shepherds quake at the sight.
Glories stream from heaven afar,
heav'nly hosts sing, "Alleluia!
Christ the Savior is born!
Christ the Savior is born!"

3. Silent night! Holy night!

Son of God, love's pure light
radiant beams from Thy holy face
with the dawn of redeeming grace,
Jesus, Lord, at Thy birth!
Jesus, Lord, at Thy birth!

(Choir/[Coro](#)) Sleep in peace. [Duerme en paz.](#)

arr. William P. Rowan

Away in a Manger / Allá en un pesebre

MÜLLER

1. A - llá en el pe - se - bre, do na - ce Je - sús,
 2. The cat - tle are low - ing, the poor ba - by wakes,
 3. Be near me, Lord Je - sus; I ask Thee to stay
 4. Con al - may con vi - da va - ya - mos a - llá,

la cu - na de pa - ja nos vier - te gran luz;
 but lit - tle Lord Je - sus, no cry - ing he makes.
 close by me for - e - ver, and love me, I pray.
 que Dios, ni - ño y po - bre, nos re - ci - bi - rá.

Es - tre - llas le - ja - nas del cie - lo al mi - rar,
 I love Thee, Lord Je - sus, look down from the sky
 Bless all the dear chil - dren in Thy ten - der care,
 Los bra - zos nos tien - de con gra - to a - de - mán:

se in - cli - nan go - zo - sas su lum - bre a pres - tar.
 and stay by my side un - til morn - ing is nigh.
 and fit us for heav - en, to live with Thee there.
 "Ve - nid," nos re - pi - te su voz ce - les - tial.

Traducción (no cantada) / Translation (non-sung)

There in the manger, where Jesus is born,
 The straw cradle sheds great light on us;
 Distant stars of heaven as we gaze,
 Bend joyfully their light to lend.

El ganado mugé, el pobre bebé se despierta,
 pero el pequeño Señor Jesús, no llora.
 Te amo, Señor Jesús, mira desde el cielo
 y quedate a mi lado hasta que amanezca.

Quédate cerca de mí, Señor Jesús; Te pido que te quedes
 cerca de mí para siempre, y ámame, te lo ruego.
 Bendice a todos los queridos niños bajo tu tierno cuidado,
 y prepáranos para el cielo, para vivir allí contigo.

With soul and with life let us go thither,
 that God, child and poor, will receive us.
 His arms outstretched to us with gracious beckoning:
 "Come," his heavenly voice repeats to us.

***BENEDICTION / BENDICIÓN**

*HYMN OF BLESSING / HIMNO DE BENDICIÓN

Hark the Herald Angels Sing / Se oye un son en alta esfera

MENDELSSOHN

1. Hark! the her - ald an - gels sing, "Glo - ry to the
 2. El Se - ñor de los se - ñor - es, el un - gi - do
 3. Hail the heav'n - born Prince of Peace! Hail the sun of

new - born king. Peace on earth, and mer - cy mild,
 ce - les - tial, por sal - var los pe - ca - do - res
 righ - teous - ness! Light and life to all he brings,

God and sin - ners re - con - ciled!" Joy - ful, all ye
 to - ma for - ma cor - po - ral. iGlo - ria al Ver - bo
 ris'n with heal - ing in his wings. Mild he lays his

na-tions, rise; join the tri - umph of the skies; with the an - ge - lic
 en - car - na-do, en hu - ma - ni - dad ve - la - do! iGlo - ria a nues - tro
 glo - ry by, born that we no more may die, born to raise us

hosts pro - claim, "Christ is born in Beth - le - hem!"
 Re - den - tor, a Je - sús, Rey y Se - ñor!
 from the earth, born to give us sec - ond birth.

Refrain/Estrillo

Can - ta la ce - les - te voz: "iEn los cie - los glo - ria a Dios!"

Traducción (no cantada) / Translation (non-sung)

Escuchad cómo cantan los ángeles heraldos, "Gloria al Rey recién nacido:
 paz en la tierra, y misericordia leve, Dios y los pecadores reconciliados."

Alegres, todas las naciones, levantaos unidos al triunfo de los cielos;
 con las huestes angélicas proclamad, "¡Cristo ha nacido en Belén!"

Refrain/Estrillo: The heavenly voice sings: "In heaven glory to God!"

The Lord of lords, the heavenly Anointed One,

takes bodily form, to save sinners

Glory to the Word incarnate, In humanity veiled!

Glory to our Redeemer! Jesus, King and Lord!

Salve, Príncipe de la Paz nacido del cielo. Salve, Sol de justicia.

Luz y vida a todos trae, resucitado con curación en sus alas.

Leve es su gloria, nacido para que no muramos más,

nacido para levantarnos de la tierra, nacido para darnos un segundo nacimiento.

CLOSING VOLUNTARY

Joy to the World

William H. Bates

WELCOME TO WORSHIP

Learn more about worship on the "Welcome to United Church" card in your pew.

SERVICE NOTES

MUSICIANS: Chancel Choir; Soprano Soloists: Bianca Muñoz (*Cantique de Noël*), Julianne Vance (*Este ramito de flores*); Trumpet: Doug Zabor
DEACON: Midge Coward
SOUNDBOARD: Toby McCoy
LIVESTREAM: Bill Siddall

COVER ART: *Festival of Lights* by John August Swanson, 2000.

COPYRIGHT ACKNOWLEDGEMENTS: *Come Now, O Prince of Peace*, Tune: © 1990, Geonyong Lee, LLC, GIA Publications, Inc., agent Text: © 1990, Geonyong Lee, LLC, GIA Publications, Inc., agent; paraphrase by Marion Pope, alt., © 1990, Marion Pope. Reprinted under OneLicense #A711969. Other reprinted music in public domain.

UNITED CHURCH STAFF

SENIOR PASTOR: Rev. Cameron Barr
ASSISTANT MINISTER FOR COMMUNITY & BELONGING: Caleb Wolf
MINISTER TO CHILDREN: Anitra Grove
DIRECTOR OF MUSIC: Jennifer Anderson
ORGANIST: Alan Davis
ADJUNCT MUSIC STAFF: Charles Bradshaw (United Voices of Praise Director), Nan de Andrade (Handbell Director), & Bianca Muñoz (La Mesa Music Director)

CHURCH ADMINISTRATOR: Kati Ruark
COMMUNICATIONS MANAGER: Marisa Mee
BUSINESS MANAGER: Duane Gilbert
SEXTON: Bruce Thomas
KITCHEN STEWARDS: Nubia Rivero Bello & Hser Nay Htoo
NURSERY DIRECTOR: Alison Robertson
NURSERY ASSISTANTS: Alex Tanner, Colin Tanner, Harper Gray, Brooke Reynolds, Kallista Mela, Mimi Reeves, & Elizabeth Hall

Your support of UCCH makes our worship and ministry possible.
Give online: bit.ly/giveucch | Venmo: @UCCHNC

WEBSITE
unitedchurch.org

FACEBOOK, INSTAGRAM, & YOUTUBE
[/unitedchurchofchapelhill](http://unitedchurchofchapelhill)

PHONE
919-942-3540

A PLACE of BELONGING FOR ALL GOD'S CHILDREN

ANNOUNCEMENTS

December 24, 2023

STEWARSHIP

We have received 228 pledges for nearly \$786,000- 28 of these are new pledges. Twenty-five households have increased their existing pledge during the past two weeks to help us meet our \$823,000 campaign goal- thank you! We still need \$37,000 in financial commitments to fully fund our approved budget next year.

WOMEN'S GROUP NEW YEAR'S DAY POTLUCK

On Monday, January 1, at 4 p.m., Women's Group will hold a potluck dinner to start off the new year, hosted by Jeanette Benjey and her husband, Bill. All women are invited, whether or not they have participated in discussions or other events with the group this year. Their spouses and partners are also invited to join us in the revival of this annual gathering. Please bring a dish to share for the dinner and join us in welcoming the new year. Jeannette and Bill live at 708 Cloverfield Drive, Hillsborough, NC. Let us know if you wish to carpool. Please contact Cindy Johnson (cwj5823@yahoo.com) or Barbara Wildemuth (wildemuth@unc.edu) if you have questions.

THURSDAYS @ 2

In January, our usual Thursdays at 2 Card Making will be delayed by one week. Instead of meeting the first Thursday of the month, we will meet on Thursday, Jan 11 at 2 p.m. (in room 229). We will be making Valentine's Day cards under the leadership of Linda Boucher Williams. All materials are provided. All are welcome and in good hands with Linda as our guide. We hope you will join us in spreading love to those in our community who are homebound, experiencing illness, or just need some spontaneous joy! Second Thursday crochet with Susan will be postponed until the next month, Feb. 8.

SEARCH FOR YOUTH MINISTER

United Church of Chapel Hill is searching for a specialized youth minister to build connections and lead engaging programming for youth and their families. We seek a Youth Minister who will utilize a youth-centered approach to build up joy and enthusiasm for the worship and program life of the church by engaging with youth and their families throughout our bilingual congregation. We anticipate that this will be a ½ time position with compensation of \$25k - 30k. To apply, please send a résumé and cover letter to cbarr@unitedchurch.org by January 31, 2024. Please read the full job description at unitedchurch.org/careers.

LA MESA COMMITTEE MEETING JANUARY 7

The next La Mesa committee meeting is on Sunday, January 7. The committees will meet in the Fellowship Hall after the 11:00 La Mesa service.

GOSPEL CHOIR WORKSHOP WITH DR. RAYMOND WISE

Feb 3, 9 a.m.- 5 p.m.

Feb 4, in worship 9:45 and 11 a.m., concert 2 p.m.

One Human Family Choir of Durham and UCCH are co-sponsoring a Gospel and Spirituals Workshop with Rev. Dr. Raymond wise, composer and conductor. Dr Wise is professor of African American and African Diaspora studies at Indiana University, Bloomington. Founder and director of the African American Choral Ensemble and Raise Productions' Center for the Gospel Arts, Dr. Wise holds a passion for sharing the gift Gospel and Spiritual music with communities around the country. Don't miss this opportunity for musical sharing and growth! All ages are invited!

FRIDAY MORNING YOGA CLASS

Fridays at 9 a.m. in the Assembly Hall

All levels welcome! Contact Melanie Joiner (melanie.spence@gmail.com) for more info. There will be **no yoga class on December 29**.

FROM THE UCCH LIBRARY

A variety of items on Advent and Christmas are on the small wooden rack in the center of the library. Instructions are provided: for using the catalog (near the computer), and for borrowing an item (near the door). Questions? Contact Barbara Wildemuth.

CURRENTLY READING

Groups at UCCH are currently reading:

- ★ *Enchantment, Awakening Wonder in an Anxious Age* by Katherine May (Sunday Spiritual Growth class; anyone is welcome to join the class at 11:00 each Sunday morning in room 229)
- ★ *Democracy Awakening: Notes on the State of America* by Heather Cox Richardson. (Monday Noon Book Group; Contact Janet Flowers JanetL-Flowers@gmail.com)
- ★ *The Seven Deadly Sins of White Christian Nationalism: A Call to Action* by Carter Heyward. (Monday Evening Women's Group; Contact Cindy Johnson CLJ5823@yahoo.com)

These groups are open to new members at any time.

MAYORDOMÍA

Hemos recibido 228 promesas por casi \$786,000- 28 de estas son nuevas promesas. Veinticinco hogares han aumentado su promesa existente durante las últimas dos semanas para ayudarnos a alcanzar nuestra meta de campaña de \$823,000- ¡gracias! Todavía necesitamos \$37,000 en compromisos financieros para financiar completamente nuestro presupuesto aprobado para el próximo año.

COMIDA DE AÑO NUEVO DEL GRUPO DE MUJERES

El lunes, 1 de enero, a las 4 p.m., el Grupo de Mujeres celebrará una cena "potluck", organizada por Jeannette Benjey y su esposo, Bill. Todas las mujeres están invitadas, hayan participado o no este año. Los cónyuges y parejas también son bienvenidos. Por favor, traigan un plato para compartir en la cena y únanse a nosotros para dar la bienvenida al nuevo año. Jeannette y Bill viven en 708 Cloverfield Drive, Hillsborough, NC. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con Cindy Johnson (clij5823@yahoo.com) o Barbara Wildemuth (wildemuth@unc.edu).

JUEVES A LAS 2

En enero, nuestro habitual jueves a las 2 Card Making se retrasará una semana. En lugar de reunirnos el primer jueves del mes, nos reuniremos el jueves 11 de enero a las 2 p.m. (en el salón 229). Estaremos haciendo tarjetas de San Valentín bajo la dirección de Linda Boucher Williams. Todos los materiales son proporcionados. Todos son bienvenidos y en buenas manos con Linda como nuestra guía. ¡Esperamos que se unan a nosotros en la difusión de amor a los de nuestra comunidad que están confinados en casa, experimentando la enfermedad, o simplemente necesita un poco de alegría espontánea! El segundo jueves de ganchillo con Susan se pospondrá hasta el próximo mes, el 8 de febrero.

BÚSQUEDA DE UN MINISTRO DE JUVENTUD

Iglesia Unida de Chapel Hill está buscando un ministro de la juventud especializada para construir conexiones y dirigir la programación atractiva para los jóvenes y sus familias. Buscamos un Ministro de la Juventud que utilizará un enfoque centrado en los jóvenes para construir la alegría y el entusiasmo por el culto y la vida del programa de la iglesia mediante la participación con los jóvenes y sus familias a través de nuestra congregación bilingüe. Anticipamos que esta será una posición de $\frac{1}{2}$ tiempo con una compensación de \$25k - 30k. Para aplicar, por favor envíe un currículum y una carta de presentación a cbarr@unitedchurch.org antes del 31 de enero de 2024. Por favor lea la descripción completa del puesto en unitedchurch.org/careers.

TALLER DE CORO GOSPEL CON DR. RAYMOND WISE

Feb 3, 9 a.m.-5 p.m.

Feb 4, en el culto 9:45 y 11 a.m., concierto 2 p.m.

One Human Family Choir de Durham y la UCCH copatrocincian un taller de gospel y espirituales con el Rev. Dr. Raymond wise, compositor y director de orquesta. El Dr. Wise es profesor de estudios afroamericanos y de la diáspora africana en la Universidad de Indiana, Bloomington. Fundador y director del African American Choral Ensemble y del Center for the Gospel Arts de Raise Productions, el Dr. Wise siente pasión por compartir el don de la música Gospel y Espiritual con comunidades de todo el país. ¡No te pierdas esta oportunidad de compartir y crecer musicalmente! Invitamos a todas las edades.

REUNIÓN DE COMITÉS DE LA MESA 7 ENERO

La próxima reunión de los comités de La Mesa es el domingo 7 de enero. Los comités se reunirán en el Fellowship Hall después del servicio de La Mesa.

CLASE DE YOGA LOS VIERNES POR LA MAÑANA

Viernes a las 9 a.m. en el Salón de Actos

Todos los niveles son bienvenidos. Póngase en contacto con Melanie Joiner (melanie.spence@gmail.com) para más detalles. **No habrá yoga el 29 de diciembre.**

DESDE LA BIBLIOTECA DE UCCH

En el pequeño estante de madera situado en el centro de la biblioteca hay diversos artículos sobre el Adviento y la Navidad. Hay instrucciones para utilizar el catálogo (cerca del ordenador) y para pedir prestado un artículo (cerca de la puerta). ¿Preguntas? Póngase en contacto con Barbara Wildemuth.

LEYENDO ACTUALMENTE

Los grupos de la UCCH están leyendo actualmente:

★ *Enchantment, Awakening Wonder in an Anxious Age* de Katherine May (clase dominical de Crecimiento Espiritual; cualquier persona es bienvenida a unirse a la clase a las 11:00 cada domingo por la mañana en la sala 229).

★ *Democracy Awakening: Notes on the State of America* de Heather Cox Richardson (Grupo de lectura de los lunes al mediodía; contactar con Janet Flowers JanetLFlowers@gmail.com)

★ *The Seven Deadly Sins of White Christian Nationalism: A Call to Action* de Carter Heyward (Grupo de mujeres de los lunes por la tarde; contactar con Cindy Johnson Clij5823@yahoo.com)

Estos grupos están abiertos a nuevos miembros.